

legal
CA1
EA10
81T33
EXF



CANADA

TREATY SERIES **1981 No. 33** RECUEIL DES TRAITÉS

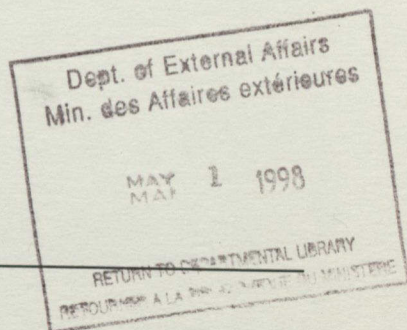
SCIENCE

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES
OF AMERICA

Ottawa, August 14 and 19, 1981

In force August 19, 1981

with effect from July 1, 1981



SCIENCE

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS d'AMÉRIQUE

Ottawa, les 14 et 19 août 1981

En vigueur le 19 août 1981

avec effet à partir du 1^{er} juillet 1981



CANADA

TREATY SERIES 1981 No. 33 RECUEIL DES TRAITÉS

SCIENCE

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, August 14 and 19, 1981

In force August 19, 1981

with effect from July 1, 1981

SCIENCE

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS d'AMÉRIQUE

Ottawa, les 14 et 19 août 1981

En vigueur le 19 août 1981

avec effet à partir du 1^{er} juillet 1981

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1988

43 257 380

6 2333545

43 257 379

6 233348X

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA TO
FURTHER EXTEND AND AMEND THE AGREEMENT CONCERNING
JOINT PARTICIPATION IN THE AUGMENTOR WING TEST PROJECT
OF NOVEMBER 10, 1970**

I

*The Secretary of State for External Affairs of Canada to the Ambassador
of the United States of America*

Ottawa, August 14, 1981

FLE-1089

Excellency,

I have the honour to refer to discussions which have taken place within the International Joint Working Group for the Augmentor Wing Project and between Canadian and United States officials concerning the extension of the Agreement concerning joint participation in an Augmentor Wing Flight Test Project, effected by an Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America done at Ottawa on October 19 and November 10, 1970,⁽¹⁾ as extended by Exchanges of Notes done at Ottawa on December 5, 1974 and March 24, 1975⁽²⁾ as well as May 31 and July 18, 1977.⁽³⁾

As a result of those discussions, I have the honour to propose that the Augmentor Wing Agreement be extended for a further period of four years, until July 1, 1985, and that the Annex to the United States Note of October 19, 1970 be amended as follows so as to permit the continuation of the project in Canada:

III Division of Responsibilities

Delete paragraph 1 and replace as follows:

"1. Primary responsibility for the airframe and control system aspects of the Project, while the aircraft is under NASA operational control, rests in NASA and will be accomplished in accordance with mutually agreed Statements of Work. While the aircraft is under Canadian operational control, responsibility will rest with the Department for the airframe and control system, including any modifications thereto which are accomplished in accordance with a mutually agreed Statement of Work."

⁽¹⁾Treaty Series 1970 No. 27

⁽²⁾Treaty Series 1975 No. 10

⁽³⁾Treaty Series 1977 No. 22

**ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE
GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE VISANT À
PRORoger ET MODIFIER L'ACCORD DU 10 NOVEMBRE 1970 CON-
CERNANT UNE PARTICIPATION COMMUNE AU PROJET D'ESSAI DE
VOL D'UN AVION MUNI D'UN AUGMENTATEUR ALAIRE**

I

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada
à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique*

Ottawa, le 14 août 1981

FLE-1089

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu au sein du groupe de travail mixte chargé du projet d'essai de vol d'un avion muni d'un augmentateur alaïre, et entre les représentants du Canada et des États-Unis, relativement à la prorogation de l'Accord concernant une participation commune au projet d'essai de vol d'un avion muni d'un augmentateur alaïre, tel que convenu par un échange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, à Ottawa, le 19 octobre et le 10 novembre 1970⁽¹⁾, et prorogé par un échange de notes à Ottawa le 5 décembre 1974 et le 24 mars 1975⁽²⁾, ainsi que le 31 mai et le 18 juillet 1977⁽³⁾.

À la suite de ces entretiens, j'ai l'honneur de proposer que l'Accord susmentionné soit reconduit pour une nouvelle période de quatre ans, jusqu'au 1^{er} juillet 1985, et que l'Annexe à la Note des États-Unis du 19 octobre 1970 soit modifiée de la façon suivante, de manière à permettre la continuation du projet au Canada:

III *Partage des responsabilités*

Supprimer le paragraphe 1 et le remplacer par ce qui suit:

«1. Pendant que l'avion est sous le contrôle opérationnel de la NASA, la responsabilité première des aspects cellule et systèmes de commande du projet incombe à la NASA, et celle-ci l'assumera en conformité de la définition des tâches convenue. Pendant que l'avion est sous le contrôle opérationnel du Canada, la responsabilité incombe au Ministère pour ce qui est des aspects cellule et systèmes de commande du projet, y compris toutes modifications y apportées en conformité de la définition des tâches convenue.»

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1970 N° 27

⁽²⁾ Recueil des Traités 1975 N° 10

⁽³⁾ Recueil des Traités 1977 N° 22

VII Patent and Data Rights

Delete "1 July 1978" in the last paragraph of the Notice in Paragraph 5(2) and replace with "1 July 1989".

X Liability

Delete paragraph 1 and replace as follows:

"1. If minor damage is sustained by the DHC-5 aircraft, spares or supporting equipment required for the cooperative Project, while the aircraft is under NASA operational control, NASA will bear the cost of repairs to the airframe and the Department will bear the cost of repairs to the propulsion system. If minor damage is sustained by the DHC-5 aircraft, spares or supporting equipment, while the aircraft is under Canadian operational control, the cost of their repairs shall be borne by the Department."

Accordingly, I have the honour to propose that this Note, which is authentic in English and French, and your Excellency's reply confirming its contents shall constitute an Agreement between our two Governments to extend, under the same terms and conditions, including the amendments quoted above, the Augmentor Wing Agreement constituted by the Exchange of Notes of October 19 and November 10, 1970, for a further period of four years, that is, until July 1, 1985, and to propose that such agreement enter into force on the date of your reply with effect from July 1, 1981.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

MARK MacGUGAN
Secretary of State for
External Affairs

His Excellency Paul Robinson,
Ambassador of the United States of America.

VII *Brevets et propriétés industrielles*

Supprimer «le 1^{er} juillet 1978» dans le dernier paragraphe de l'Avis contenu à l'alinéa 2 du paragraphe 5 et le remplacer par «le 1^{er} juillet 1989».

X *Responsabilité*

Supprimer le paragraphe 1 et le remplacer par ce qui suit:

«1. Au cas où l'avion DHC-5, les pièces de rechange ou le matériel de soutien nécessaires à la réalisation du projet commun subiraient des dommages mineurs pendant que l'avion est sous le contrôle opérationnel de la NASA, la NASA assumera les frais de réparation de la cellule et le Ministère assumera les frais de réparation du système de propulsion. Au cas où l'avion DHC-5, les pièces de rechange ou le matériel de soutien subiraient des dommages mineurs pendant que l'avion est sous le contrôle opérationnel du Canada, les frais de réparation de ces dommages seront assumés par le Ministère.»

En conséquence, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions française et anglaise font également foi, et la réponse de votre Excellence confirmant sa teneur, constituent entre nos deux gouvernements un accord visant à proroger aux mêmes conditions, compte étant tenu des modifications établies ci-dessus, pour une période additionnelle de quatre ans, c'est-à-dire jusqu'au 1^{er} juillet 1985, l'Accord relatif au projet d'essai de vol d'un avion muni d'un augmentateur alaire établi en vertu de l'échange de notes du 19 octobre et du 10 novembre 1970, et de proposer que ledit Accord entre en vigueur à la date de votre réponse, avec effet rétroactif au 1^{er} juillet 1981.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Le Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures,
MARK MacGUIGAN

Son Excellence Paul Robinson,
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique.

II

*The Chargé d'Affaires ad interim of the United States of America
to the Secretary of State for External Affairs of Canada*

Ottawa, August 19, 1981

No. 227

Sir:

I have the honor to refer to your Note Number FLE-1089 of August 14, 1981, concerning the extension of the Agreement concerning joint participation in an Augmentor Wing Flight Test Project, effected by an exchange of notes between the Government of the United States of America and the Government of Canada done at Ottawa on October 19 and November 10, 1970, as extended by exchanges of notes done at Ottawa on December 5, 1974 and March 24, 1975 as well as May 31 and July 18, 1977.

I have the honor to confirm that it is the desire of my Government to amend this agreement as indicated in your Note of August 14, 1981, and to extend this Agreement for a further period of four years, that is until July 1, 1985. Accordingly, I have the further honor to confirm that your Note of August 14, 1981 and this reply shall constitute an Agreement to that effect between our two Governments which shall enter into force as of the date of this Note with effect from July 1, 1981.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

PETER W. LANDE
Chargé d'Affaires ad interim

The Honorable Mark MacGuigan, M.P., P.C.,
Secretary of State for External Affairs,
Ottawa.

II

*Le Chargé d'Affaires par intérim des États-Unis d'Amérique au
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada
(Traduction)*

Ottawa, le 19 août 1981

N° 227

Monsieur, le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me reporter à votre Note n° FLE-1089 du 14 août 1981, relative à la prorogation de l'Accord concernant une participation commune au projet d'essai de vol d'un avion muni d'un augmentateur alaire, lequel a été rendu officiel par un Échange de Notes entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada à Ottawa, le 19 octobre et le 10 novembre 1970, et prorogé par des Échanges de Notes effectués à Ottawa le 5 décembre 1974 et le 24 mars 1975 ainsi que le 31 mai et le 18 juillet 1977.

J'ai l'honneur de confirmer le désir de mon gouvernement de modifier cet Accord conformément à votre Note de 14 août 1981, et de le proroger pour une période supplémentaire de quatre ans, c'est-à-dire jusqu'au 1^{er} juillet 1985. En conséquence, j'ai en outre l'honneur de confirmer que votre Note du 14 août 1981 et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord à cette fin qui entrera en vigueur à la date de la présente Note, avec effet au 1^{er} juillet 1981.

Le chargé d'Affaires par intérim,
PETER W. LANDE

L'honorable Mark MacGuigan, Député, C.P.,
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,
Ottawa.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092542 1

© Minister of Supply and Services Canada 1988

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1981/33
ISBN 0-660-53983-7

Canada: \$3.00
Other countries: \$3.60

Price subject to change without notice.

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1988

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1981/33
ISBN 0-660-53983-7

au Canada: \$3.00
à l'étranger: \$3.60

Prix sujet à changement sans préavis.

LEGAL

CA1 EA10 81T33 EXF

Canada

Science : exchange of notes between
Canada and the United States of
America ... = Science : échange de
notes entre le Canada

43257379

